טראַוולט אין אויסלאַנד?

א לעטער אַף קרעדיט פון דער באַנק וועט גער ערט ווערן פון אונזערע בענקינג קאָרעספּאָנ דענטן אין אַלע טיילן פון דער וועלט. און וועט פאַר אייך קריגן א סך קליינע העפלאַכקייטן פאַר וואָס א גאַסט אין א פרעמד לאַנד איז אַזוי דאַנקבאַר.

IMPERIAL BANK
OF CANADA

HEAD OFFICE - TORONTO

WINNIPEG (Main Office) - A. D. DUNCAN, Manager
ARLINGTON and WESTMINSTER - J. F. MacKAY, Asst. Manager
NORTH END BRANCH - R. S. McCLAY, Manager
ST. VITAL, Man. - W. M. PORTER, Manager
RIVERTON and GIMLI, Man. - R. MAVOR, Manager
H. M. SAMPSON, Manager

מיר פאַרקויפן דרעפּטס, פּאַסט אַנווייזונגען און קייבלס צאָלבאַר אין

אַמעריקאַנער דאָלאַרן

אין פּוילען, רוסלאַנד, רומעניע, גאַליציע, ליטע, טשעכאָסלאָוואַקיע, עסטרייך, דייטשלאַנד און אַנדערע אייראָפּייאישע לענדער.
אויף די נידערינסטע פּריזען.
פרעגט וועגן אונזער וואַרעגער קייבעל איבערווייזונג
שנעלע באַדינונג — קליינער קאָסט.
נידערינסטע רייטס — שנעלע באַדינונג

THE DOMINION BANK

North End Branch, 678 Main St., Winnipeg, Man.
Main St. and Redwood Ave., Winnipeg, Man.
King and McNab Streets, Hamilton, Ont.
City Hall Branch, Toronto, Ont.
Bleury and St. Catherine Streets, Montreal, Que.

THE TRADERS TRUST COMPANY

אפיציעלע אסיינים, עקזעקיוטאָרס, אַדמיניסטראַטאָרס, פינאַנציעלע אַגענטן
4טער פלאָר, יוניאָן טראַסט בילדינג — טעלעפאָן 26 892

העלפט אייערע פריינט אין דער אַלטער היים

שיקט זיי געלט

מיר קאָנען פאַר אייך שיקן געלט צו אייערע קרובים און פריינט אין אַלע לענדער, ווי

רוסלאַנד, פּוילן, רומעניע און פּאַלעסטינע

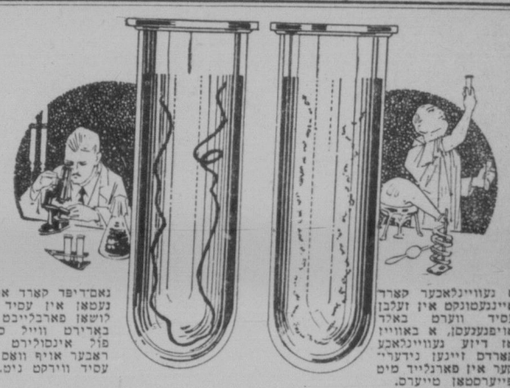
און אויסצאָלן זיי אין

פּאַקטישע אַמעריקאַנער דאָלאַרן

ביי מעיל, קייבל אָדער דראַט

זיכערקייט — באַדינונג — צופרידנהייט

Alloway & Champion Limited
BANKERS AND STEAMSHIP AGENTS
געגרינדעט אין 1879
667 MAIN STREET WINNIPEG



א געוויינלאַכער קאָרב אַריינגעטונקען אין זעלבן עסיד ווערט באַלד אויפגעגעסן, א באַוויז אַז דייזע געוויינלאַכע קאָרבס זיינען נידעריקער אין פאַרגלייך מיט פייערסטאָן טייערס.

גאַם-דיפּט קאָרדס
האַלטן אויס דעם עסיד טעסט

באַטש פייערסטאָן קאָרדס זיינען פון סופּעריאָר שטאַרקייט אין עלאַסטיש איידער זיי ווערן אַריינגעבויט אין פייערסטאָן טייערס, נייען זיי דורך דעם גאַם-דיפּינג פּראָצעס פאַר צוגעגעבענער שטאַרקייט און דויערהאַפטקייט.

גאַם-דיפּינג — אויסשליסלאַך צו פייערסטאָן טייערס — זעטיקן אַז אין אינסולירן יערן פאַדים פון יערן קאָרד אין דעם טייער. דאָס היט אויס די קאָרדס פון דערהיצן איינער דעם צווייטן און שאַפט אַפּ אינערלאַכע רייבונג און הייץ — דער גרעסטער שונא צום טייער'ס לעבן.

דערפאַר האָבן פייערסטאָן גאַם-דיפּד טייערס צווייפאַכע אורזאַכן פאַר זייער שטאַרקייט, שאַרפקייט און אויפאַרלייבאַר אין מיילן — ביי פּאַקטישער אויספּרובירונג האַלטן זיי אַלע וועלט רעקאָרדס פאַר מיילן און דויערהאַפטקייט! באַצייכנט פייערסטאָן אויף אייער קאַר, זעט אייער נאָענטסטן פייערסטאָן דילער היינט.

FIRESTONE TIRE AND RUBBER COMPANY OF CANADA, LIMITED
HAMILTON - ONTARIO

Firestone
GUM-DIPPED TIRES

פּאַרקינג ספּייס, ריפּעירס, געז, אויל, וואַשינג און גרייזינג

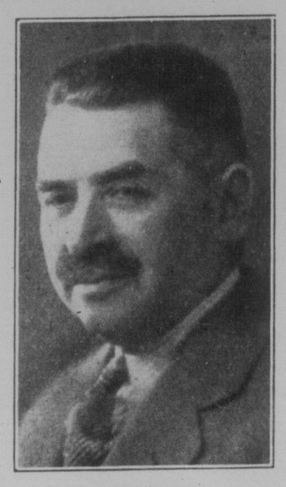
זייער באַקוועם פאַרנדיק און קומענדיק פון ראַיאַל אַלעקס. האָטעל פאַרטיס.
פונקט ביים קאָרנער, אַנטריען ראַש פינה שול

HENRY AVE. SERVICE STATION
HENRY AND AUSTIN STS.

ארבעטס קליידער אין א געדריקטער צייט

אַנעגזעגענער אַוועראַל פאַבריקאַנט מאַכט אַן אויספאָרשונגס רייזע — קערט זיך צוריק מיט א דערמוטיקטן באַריכט —פאַדערונג פאַר ארבעט אין שפּיל-קליידער. ווייזט א באַשטימטע פאַרגרעסערונג — פרייז א פאַקטאָר.

פון הערי שטיינבערג *)



הערי שטיינבערג

(פּרעזידענט פון מאַנאַרק אַוועראַל מאַנופעקטשורינג קאָמפּאַני לימיטעד)

איך האָב לעצטנס געמאַכט א רייזע איבער די שטעט און שטעטלאַך פון מערב קאַנאַדע, כדי צו באַקאַנען זיך, מער אַדער ווייניקער, מיט די קליידער וואָס ווערן געטראָגן ביי דער ארבעט, און אין דער זעלבער צייט צו קאָנטראָלירן די אינפאָרמאַציעס פון אונזערע סייסלייט וואָס מיר באַקומען פון זיי פון צייט צו צייט.

איך האָב אויסגעפונען, אַז בנוגע דעם געברויך פון ארבעטס קליידער צווישן די פאַרמערס, פאַרגרעסערט זיך דאָס מיט אַן אימפּעט, מער ווי ווען עס איז פירער.

איך האָב שוין לאַנג צוריק געזאָגט, אַז אין דעם ענין קליידער, זיינען די אַוועראַלס און אַנדערע ארבעטס קליידער געשאַפן געוואָרן מיט דעם צוועק צו באַשיצן זיך פון שמוץ אין דער צייט פון דער ארבעט, און דער שפּיל-סוט צו שפּיקן פריי און אַן זאַרג אויס מורא צו שעדיקן די בעסערע קליידער. עס זעט אויס אַז די אַוועראַלס זיינען פון מער ווערטפולן געברויך ביי היינטיקן טאָג, ווען עקאָנאָמיע איז צווייפאַך נויטיק.

האָבנדיק אין זינען דעם פאַקט, אַז מיר לעבן אין א צייט פון פאַרטגעזעצטער פּראָדוקציע פון לוקסוס זאַכן, אַזעלכע: ווי דער אוטאָמאָביל, ראַדיאָ, עלעקטרישע וואַשינג מאַשינען, א. א. וו. וואָס ווערן א נויטווענדיקייט פאַר דעם פאַרמער און האַנטווערקער, מוז עקאָנאָמיע פּראַקטיצירט ווערן איבעראַל. ארבעטס קליידער פאַרנעמען דעם פּלאַץ פון א סך זונטאָג אויט פּיטס.

דער קראַך פון לעצטן האַרבסט

דער מאַרקעט קראַך אין דעם לעצטן האַרבסט, האָט געלאָזן זיין צייכן אין מערב קאַנאַדע. און נאָך צו דעם האָבן מיר געהאַט א קלענערע געטרעטעניש אויף די מערב קאַנאַדער פעלדער, און די נידעריקע פּרייזן אויף תבואות אין פעברואַר מאָנאַט האָט געגעבן נאָך א שווערע רעז קלאַפּ צו דעם לאַנד.

די נידעריקע ווייץ פּרייזן איז דער הויפּט געשפּרעך צווישן די פאַרמערס און צווישן דעם אַנגעטייטנעם עולם אַז די גאַנצע סעזן פון מערב קאַנאַדער שטעט.

איבערהויפּט וואַקסט די פּאָפּולאַרי־טעט פון איין מיינונג אין מערב קאַנאַדע, און דאָס איז, אַז די קאַמביין מאַשין (שניט און דרעש מאַשין) האָט רעוואָלוציאָניזירט די פּראָדוקציע אויף דעם אַגריקולטורעלן פעלד און עס שאַפט אַפּ אין א גרויסער מאָס די ארבעטס הענט.

א פאַרמער האָט מיר דערציילט, אַז דאָס וואָס עס האָט ביי אים געדויערט צוויעלף טאָג צו טאָן מיט אַכצן מענשן איידער עס איז געשאַפן געוואָרן די קאָמבין מאַשין, האָט ער די זעלבע ארבעט געפונען לעצטן יאָר מיט צוויי מענשן אין צוויי טעג.

עס זעט אויס אַז די אַגריקולטור דערגרייכט שנעל צו א צושטאַנד פון א מאַסען־פּראָדוקציע מיט דער הילף פון מאַדערנע מאַשינען, ווי די קאַטאָן טעקסטיל אינדוסטריע מיט אירע אוטאָמאַטישע וועבערייען און אונזער אייגענע אינדוסטריע מיט אַזויפיל נייע ספּעציעלע מאַשינען (דריי און פיר נאָדלען נייי־מאַשינען מאַכן דריי אַדער פיר אַפּעריי־שאָנס אין דער זעלבער צייט), פלינקע באַטאָן־האַל־מאַשינען און נאָך פלינקערע אוטאָמאַטישע באַטאָן מאַשינען. דער־פאַר טוט אַגריקולטור שנעל שטיינען צו איבער פּראָדוקציע. פּעריאָדן, פונקט ווי אונזער פּראָדוקציע איז אויסגעזעצט צו דעם.

וועט אימיצער קומען און זאָגן, אַז אַזוי ווי די מאַשינען וואַרפן אַרויס אין א גרויסער מאָס די ארבעטס הענט, דער־פאַר, הייסט עס, קאָן עס ברייגען צו דעם, אַז ווייניקער אַוועראַלס זאָלן גע־נוצט ווערן. אָבער איך געפין אויס אַז די לאַנג שאַפט זיך פונקט פאַרקערט. דורך דעם פענסטער פון וואַגאָן, און פון דער סטאַנציע פּלאַטפאָרמע פון דעם קליינעם שטעטלעך, ווי אויך אין די גרע־סערע שטעטלאַך, קאָנט איר זעען דעם סטיישאָן מאַסטער, ווי אויך די גאַנצע מאַנשאַפט, דער קליינער אינגל און דאָס קליינע מיידל, ווי אויך דעם אַלגעמיינעם עולם וועלכער שטייט אויף דער פּלאַט־פאָרמע צו דערוואַרטן דעם אָנקום פון דער באַן, — זיינען אַלע אָנגעטאָן אין דעם זעלבן סאָרט גאַרמענט וואָס באַ־לאַנגט צו דער אַוועראַל פאַמיליע.

דער סטיישאָן מאַסטער טראָגט א פאַר הויזן און א "ווינדבערעקער", דער באַ־גאַזיש־טרענער טראָגט א פאַר קעקי קאָמ־ביניישאָן אַוועראַלס, דער טעלעגראַף אָפיסטענט טראָגט א פאַר "קאָרדוראָי פענטס" און א ווינדבערעקער", די קליינע אינגלאַך און מיידלאַך קומען צו דער סטאַנציע אָנגעטאָן און "ביי אַוועראַלס" אַדער אין שפּיל סוטס, גרעסערע אינגלאַך טראָגן "וווהופּי" הויזן, אַלע אין פאַרשיי־דענע קאָלירן און טרימינגס, ניט פאַר־נעסנדיק דעם פאַרמער אַליין, וועלכער האָט אימיצן געבראַכט צו דער באַן, אַדער ער דערוואַרטעט אימיצן, טראָגט א פאַר אַוועראַלס אַדער הויזן מיט זיינע הענט אין זיינע פּאַקעטס ווי ער ווערט אָפּגעשפּיגלט אין די מואַוויס.

איך האָב לעצטנס געמאַכט א רייזע איבער די שטעט און שטעטלאַך פון מערב קאַנאַדע, כדי צו באַקאַנען זיך, מער אַדער ווייניקער, מיט די קליידער וואָס ווערן געטראָגן ביי דער ארבעט, און אין דער זעלבער צייט צו קאָנטראָלירן די אינפאָרמאַציעס פון אונזערע סייסלייט וואָס מיר באַקומען פון זיי פון צייט צו צייט.

איך האָב אויסגעפונען, אַז בנוגע דעם געברויך פון ארבעטס קליידער צווישן די פאַרמערס, פאַרגרעסערט זיך דאָס מיט אַן אימפּעט, מער ווי ווען עס איז פירער.

איך האָב שוין לאַנג צוריק געזאָגט, אַז אין דעם ענין קליידער, זיינען די אַוועראַלס און אַנדערע ארבעטס קליידער געשאַפן געוואָרן מיט דעם צוועק צו באַשיצן זיך פון שמוץ אין דער צייט פון דער ארבעט, און דער שפּיל־סוט צו שפּיקן פריי און אַן זאָרג אויס מורא צו שעדיקן די בעסערע קליידער. עס זעט אויס אַז די אַוועראַלס זיינען פון מער ווערטפולן געברויך ביי היינטיקן טאָג, ווען עקאָנאָ־מיע איז צווייפאַך נויטיק.

האָבנדיק אין זינען דעם פאַקט, אַז מיר לעבן אין א צייט פון פאַרטגעזעצטער פּראָ־דוקציע פון לוקסוס זאַכן, אַזעלכע: ווי דער אוטאָמאָביל, ראַדיאָ, עלעקטרישע וואַשינג מאַשינען, א. א. וו. וואָס ווערן א נויטווענדיקייט פאַר דעם פאַרמער און האַנטווערקער, מוז עקאָנאָמיע פּראַקטי־צירט ווערן איבעראַל. ארבעטס קליידער פאַרנעמען דעם פּלאַץ פון א סך זונטאָג אויט פּיטס.

דער קראַך פון לעצטן האַרבסט

דער מאַרקעט קראַך אין דעם לעצטן האַרבסט, האָט געלאָזן זיין צייכן אין מערב קאַנאַדע. און נאָך צו דעם האָבן מיר געהאַט א קלענערע געטרעטעניש אויף די מערב קאַנאַדער פעלדער, און די נ־דעריקע פּרייזן אויף תבואות אין פעברו־אַר מאָנאַט האָט געגעבן נאָך א שווערע רעז קלאַפּ צו דעם לאַנד.

די נידעריקע ווייץ פּרייזן איז דער הויפּט געשפּרעך צווישן די פאַרמערס און צווישן דעם אַנגעטייטנעם עולם אַז די גאַ־סען פון מערב קאַנאַדער שטעט.

איבערהויפּט וואַקסט די פּאָפּולאַרי־טעט פון איין מיינונג אין מערב קאַנאַ־דע, און דאָס איז, אַז די קאַמביין מאַ־שין (שניט און דרעש מאַשין) האָט רע־וואָלוציאָניזירט די פּראָדוקציע אויף דעם אַגריקולטורעלן פעלד און עס שאַפט אַפּ אין א גרויסער מאָס די ארבעטס הענט.

א פאַרמער האָט מיר דערציילט, אַז דאָס וואָס עס האָט ביי אים געדויערט צוועלף טאָג צו טאָן מיט אַכצן מענשן איידער עס איז געשאַפן געוואָרן די קאָמ־ביין מאַשין, האָט ער די זעלבע ארבעט געפונען לעצטן יאָר מיט צוויי מענשן אין צוויי טעג.

עס זעט אויס אַז די אַגריקולטור דער־גרייכט שנעל צו א צושטאַנד פון א מאַ־סען־פּראָדוקציע מיט דער הילף פון מאַ־דערנע מאַשינען, ווי די קאַטאָן טעקסטיל אינדוסטריע מיט אירע אוטאָמאַטישע וועבערייען און אונזער אייגענע אינ־דוסטריע מיט אַזויפיל נייע ספּעציעלע מאַשינען (דריי און פיר נאָדלען נייי־מאַ־שינען מאַכן דריי אַדער פיר אַפּעריי־שאָנס אין דער זעלבער צייט), פלינקע באַטאָן־האַל־מאַשינען און נאָך פלינקערע אוטאָמאַטישע באַטאָן מאַשינען. דער־פאַר טוט אַגריקולטור שנעל שטיינען צו איבער פּראָדוקציע. פּעריאָדן, פונקט ווי אונזער פּראָדוקציע איז אויסגעזעצט צו דעם.

וועט אימיצער קומען און זאָגן, אַז אַזוי ווי די מאַשינען וואַרפן אַרויס אין א גרויסער מאָס די ארבעטס הענט, דער־פאַר, הייסט עס, קאָן עס ברייגען צו דעם, אַז ווייניקער אַוועראַלס זאָלן גע־נוצט ווערן. אָבער איך געפין אויס אַז די לאַנג שאַפט זיך פונקט פאַרקערט. דורך דעם פענסטער פון וואַגאָן, און פון דער סטאַנציע פּלאַטפאָרמע פון דעם קליינעם שטעטלעך, ווי אויך אין די גרע־סערע שטעטלאַך, קאָנט איר זעען דעם סטיישאָן מאַסטער, ווי אויך די גאַנצע מאַנשאַפט, דער קליינער אינגל און דאָס קליינע מיידל, ווי אויך דעם אַלגעמיינעם עולם וועלכער שטייט אויף דער פּלאַט־פאָרמע צו דערוואַרטן דעם אָנקום פון דער באַן, — זיינען אַלע אָנגעטאָן אין דעם זעלבן סאָרט גאַרמענט וואָס באַ־לאַנגט צו דער אַוועראַל פאַמיליע.

דער סטיישאָן מאַסטער טראָגט א פאַר הויזן און א "ווינדבערעקער", דער באַ־גאַזיש־טרענער טראָגט א פאַר קעקי קאָמ־ביניישאָן אַוועראַלס, דער טעלעגראַף אָפיסטענט טראָגט א פאַר "קאָרדוראָי פענטס" און א ווינדבערעקער", די קליינע אינגלאַך און מיידלאַך קומען צו דער סטאַנציע אָנגעטאָן און "ביי אַוועראַלס" אַדער אין שפּיל סוטס, גרעסערע אינגלאַך טראָגן "וווהופּי" הויזן, אַלע אין פאַרשיי־דענע קאָלירן און טרימינגס, ניט פאַר־נעסנדיק דעם פאַרמער אַליין, וועלכער האָט אימיצן געבראַכט צו דער באַן, אַדער ער דערוואַרטעט אימיצן, טראָגט א פאַר אַוועראַלס אַדער הויזן מיט זיינע הענט אין זיינע פּאַקעטס ווי ער ווערט אָפּגעשפּיגלט אין די מואַוויס.

קאָלירן אין ארבעטס קליידער

ניט אַלע וועלן דאָס גלויבן, אָבער עס איז א פאַקט, אַז א גרויסע צאָל אַוועראַל מאַנופעקטשורערס פאַרטראַכטן זיך וועגן די קאָלירן פון אַוועראַלס וואָס עס שפּילט לעצטנס א גרויסע ראָל אין דער דאָזיקער אינדוסטריע, און איז זייער פּאָפּולער אין מערב קאַנאַדע. פאַרשיידענע קאָלירנדיקע פאַדים ווערן געגוצט צו נייען אַוועראַלס. אַרענדזש קאָליר פאַדים איז איצט דער אַנפירנדיקער קאָליר אין דעם גע־ברויך צו נייען אַוועראַלס.

'ווינדבערעקערס' און 'לאַמבערדזשעקס' צו צופאַסן צו "וווהופּי" הויזן קאָנען גע־זען ווערן טראָגנדיק אין די קלענערע און גרעסערע שטעטלאַך. דער דאָזיקער אוט־פיט ווערט אפילו געטראָגן פון דעם בחור, וועלכער וויל אויסזען אין "קאַ־לידזשאַיט סטייל."

איך געפין אויס, אַז דער "פּלייאַל" מיט זיינע אויסגעבעסערטע פּראַקטישע פיטשורס ווערט אַלץ מער און מער א נויטווענדיקייט.

די טרימינגס פאַר "פּלייאַלס" אין כמעט געווען טראַדיציאָנעל פון רויטע קאָלירן, און מיט א פאַר יאָר צוריק האָט עס כמעט אויסגעזען מאָנאָטאָן. איצט האָט די ביוראָ פון עקאָנאָמיקס אין וואַ־שינגטאָן אינדאָרסירט די "פּלייאַל", דעם נאַנען קאָוט, וועלכער איז געמאַכט פון רויטן שטאָף. דער דאָזיקער סוט גיט צו זיכערקייט פאַר דעם קינד ווען עס שפּילט זיך אויף דער נאַס, אַזוי, אַז דער מאַטאָריסט קאָן ניט פאַרפעלן צו דער־זען דעם רויטן קאָליר פון א גאַנץ ווי־טער שטרעקע.

מיר זעלבסט האָבן אָנגעפאַנגען צו פיטשורן דעם דאָזיקן נאָרמענט מיט אַ־בער צוויי יאָר צוריק, און מיר געפינען אויס, אַז דאָס איז אַן עכטער צוגאַב צו אונזער פּראָדוקציע פון ארבעט און שפּיל נאָרמענטס פאַר קינדער.

גרעסערער אינטערעס צו ארבעטס קליידער

דער קאָנסומער, סיי דער פאַרמער, אָדער דער האַנטווערקער, סיי ער איז גע־קומען פנים אל פנים מיט די נידעריקע פּרייזן פון זיינע פּראָדוקטן, סיי מיט ני־דעריקע שכירות אַדער שלעכטע צייטן, זעט אויס אַז ער נוצט אַלץ מער און מער ארבעטס און שפּיל קליידער — נאַטיר־לאַך, מיט די יעניקע וועלכע האָבן א גע־וויסן "סנעפּ" צו זיי.

די שאַנסן זיינען, אַז די וואַלענע קליי־דער אינדוסטריע ליידעט אַביסל דורך דעם, אָבער צו מיר איז עס ניט מער ווי א ביסל קאָנקורענץ צווישן מיטגליידער פון איין פאַמיליע, אַזוי אַז ארבעט און ספּאָרט קליידער וואָס זיינען געמאַכט פּרינציפּיעל פון קאָטאָן פאַרדינען פאַר זיך א "באַקס סיט" אין דער קליידער־אינדוסטריע.

צוזאַמען מיט די נויטיקע שיינע סטייל און טרימינגס וואָס ווערן איצט געמאַכט, באַמערק איך א צאָל נאַרי־שע זאַכן אויך אין אונזער אינדוסטריע. דאָס לעצטע איז א דאַנק, נאַטירלאַך, דעם קאָנקורענץ דרוק, צום ביישפּיל, דער באַ־קעל בעק סטרעפּ, וועלכער איז אויפגעגעב־בען געוואָרן אין דער מלחמה צייט און וואָס האָט ניט קיין שום פּראַקטישן ווערט, ווערט ווידער אויפגעלעבט. דער קופּערנער "ריווועט" וואָס איז קאַסטבאַר אין פאַרשווינדערייש, איז אויך ווידער צוריקגעקומען, אַזוי אַז אַנשטאָט צו באַ־פעסטיקן די קאַרנערס פון די פּאַקעטס, האָב איך געזען, "ריווועטס" אויף א דרייסנדיקן זוים פון א "וווהופּי" פענט, פון דער אויבערשטער קעשענע ביז דעם אונטן פון די הויזן, און אויף א "ווינד־בערעקער" אַרום דעם "קאָף" און די פאַ־קעטס.

א סך נאַרישקייטן ווערן אויך באַוויזן מיט דעם ניט עלאַסטישן וועב אויף די "וווהופּי" קליידער. דאָס איז באַמת ניט צייטגענדיק און איז ריין פאַרשווינדערייש, אָבער דאָס קאָן ניט קאָנטראָלירט ווערן פון דער רעגירונג — פונקט אַזוי ווי די פּראָהיבישאָן צום ביישפּיל.

צו אונטערפירן א סך הכל פון מיין אַר־בערזיכט ביי איצטיקן מאָמענט, קאָן מען אונטער דעם פּערזענלאַכן אויפזיכט פון א. מעקאַוען, אַסיסטענט דזשענעראַל סופּעראינטענדענט פון קאַר אויסשטאַ־טונג, האָט די קאַנאַדער נאַציאָנאַלע אייז־זענבאַן פאַרענדיקט, היינטיקן וואָך, אין פאַרט רודזשער שאַפּס (ווייניפּעג) די אייז בען אָנגעוויזענע קאַר פאַר דעם געברויך פון דער אַנטעריאָ באַאַרד אַף עדיוקיי־שאָן.

דער צוועק פון דעם דאָזיקן וואָגאָן איז צו דערציען מענשן אין פונקטן וואו עס זיינען ניט דערגרייכבאַר קיין סקול פאַ־סיליטעטן, און קינדער ווי אויך דערוואַך־סענע וועלן זיך קאָנען באַנוצן מיט דער דאָזיקער דערציאונגס אינסטיטוט וואָס וועט געבראַכט ווערן צו זיי. אַלע נויטי־קע מיטלען זיינען פאַרזאָרגט געוואָרן אין דעם וואָגאָן צו דערציען די אינגערע ווי אויך די עלטערע קינדער אין אַנקלאַנג מיט דעם וואָס עס ווערט געלערנט אין די בעסטע סקולס, אפילו איינשליסנדיק — טייפּווייטינג.

די קאַר איז אויך דעזיינד געוואָרן צו כאַכן א פּערמאַנענטע היים פאַר די לע־ער מיט אַלע נויטיקע זאַכן פאַר זייער באַקוועמלאַכקייט ווי א קיך, רעפרידזש־רייטאָר, א ליווינג רום, שלאָף צימערן און אַלע אַנדערע נויטווענדיקייטן. דער דיל פון קיך און ליווינג רום איז געדעקט מיט באַשטליף לינאָלעאום.

די סקול רום איז 27 פוס און 3 אינ־טשעס לאַנג, און אַנטהאַלט 6 גרויסע דעסקס און 6 קליינע מיט א טיטשערס דעסק פון איין זייט. און פון דער זייט גע־פינט זיך אויך א שוואַרשע ברעטל און צוויי גרויסע מאַפּעס.

די סטודענטן זיינען פאַרזאָרגט מיט פרישער טרינק וואַסער אין א "קולער" וואָס היינגט אַרום דער טיר.

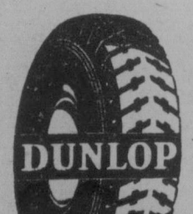
אין דער קאַר איז פאַראַן גענוג פּלאַץ פאַר אַלע נויטיקע שול מכשירים, אַזעלכע ווי טייפּווייטערס, סקיילס, די גלאָב און אַזוי ווייטער.

דאָס איז די צווייטע קאַר פון דעם סאָרט וואָס איז איבערגעבויט געוואָרן אין פאַרט רודזשער קאַר שאַפּס פאַר די נוצן פון דער אַנטעריאָ באַאַרד אַף עדיו־קיישאָן אויף פונקטן איבער די קאַנאַדער נאַציאָנאַלע אייזנבאַנען.

*) באַמערקונג: — דעם דאָזיקן אַר־טיקל האָבן מיר טייליווייז איבערגעדרוקט פון דעם "קלאָרינג טרייד זשורנאַל" אָפי־ציעלער אָרגאַן פון דער אינטערנאַציאָנא־לער אַסאָסיאַציע פון נאַרמענט מאַנופעק־טשורערס, וואָס דערשיינט אין ניו־יאָרק, דער.

פאַר שטאַרקער, אויסנוץ-ווידערשטייענדער קראַפט

דאַנלאָפּ
באַס טראַק טייערס



ווייסן ניט פון קיין גלייכן. די דאָזיקע קייסינגס זיינען פאַרזיכטיק געבויט מיט די הענט פון די פיינסטע מאַטעריאַלן פאַבריצירט, און זיי פאַר־קערפּערן אייניקע אויסשליסלאַכע פיטשורס. פאַר עקאָנאָמישער שווערער פליכט באַדינונג פרעגט א דאַנלאָפּ דילער פאַר

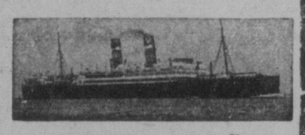
דאַנלאָפּ
באַס טראַק טייערס

D.B.T.-2

איך בין דער איינציקער אידישער עקסקלוזיוו דאַנלאָפּ דילער. איך קאָנט ביי מיר קריגן אַלע דאַנלאָפּ טייערס, נייע אָדער פאַררויכטן די אַלטע טייערס. נעז, אויל און אַלעס פאַר אייער קאַר

ALFRED SUPER SERVICE STATION
מאיר ב. זיפּורסקי
S. W. COR. MAIN AND ALFRED PHONE 57 921

HOLLAND AMERICA LINE
שיפסקאַרטען



האָלאַנד-אַמעריקע ליין
דירעקטער פּאַסאַזשיר פאַרקעהר צווישן
ראָטערדאַם און האַליפאַקס
גלענצענדע באַדינונג, נוטע באַ־קוועמלאַכקייטן און א כשר'ע קיך. מיר וועלן אייך אַרויסהעלפן אין באַקימען די נויטיקע קאַנאַדער דערלייבנישן. אָפּיסעס און אַגענטור־רען אין אַלע גרויסע שטעט.
פאַר אינפאָרמאַציע ווענדעט זיך צום לאָקאַלן אַגענט אָדער צו
HOLLAND-AMERICA LINE
673 Main Street
WINNIPEG, MAN.

זעט אונזערע נייע ספּרינג סחורות
א גרויסער אויסוואָל פון וואָס אויסצוקלייבן

Dominion Furniture Co., Limited
499 NOTRE DAME AVENUE
PHONES: 86 195 — 87 873

INCOME TAX SERVICE
AUDITS, FINANCIAL REPORTS
INVESTIGATIONS
בוקקיפּינג סערוויס
ס. א. פּאַרטנאַל
— מיט —
דזשא. לוס און קאָמפּאַני
Chartered Accountants, Auditors
204 ייעזעניי בלאָק, טעלעפאָן 23 942
רעזידענס פאָן 24 524

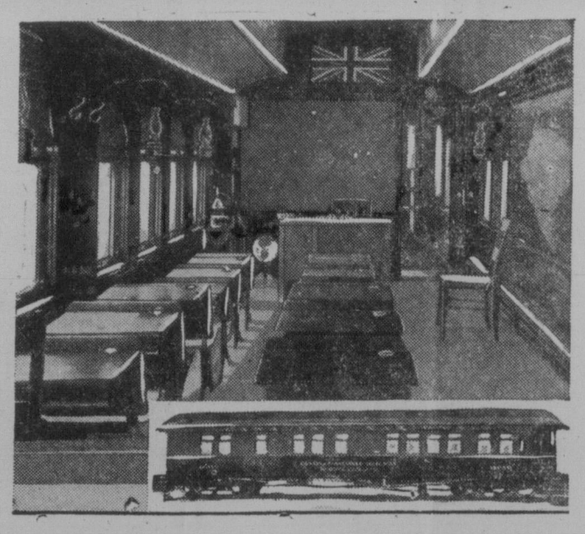
אויב איר האָט וואָס עס איז צו פאַר־ריכטן, אָדער עפּעס איבערצומאַכן אין אייער הויז אָדער בילדינג, רופן מיר. 35 יאָר עקספּיריענס אין דער ארבעט.
ציפרידנהייט גאַראַנטירט.
מעסיקע פּרייזן.
A. B. DESROCHERS
Phone 52 499 1226 Main St.

נעזאָלין און אויל
און אַלץ וואָס איר דאַרפט פאַר אייער קאַר
ביי אייער גוט באַקאַנטן
דוד גלושאָן (נאַלסקי)
Daves Service Station
וואַשינג, גרייזינג, בייטן אויל און טייער ריפּעירינג
עטיל גאַזאָלין, 33 סענט
רעד סיל גאַזאָלין, 31 סענט
ווהייט ראָז גאַזאָלין, 33 סענט
קומט און איבערצייגט זיך
Main and Flora Ph. 57 901

ל. לודוויג
דזשענעראַל קאַרפּענטער, קאָנטראַקטאָר און בילדער
אַלע סאָרטן אַלטערייישאָנס
סטאָר פּראָנטס און פיקסטשורס
480 באָיד עוועי. טעל. 51 431

ללאָיד וועכנטלאַכע פּאַסאַזשירן באַדינונג
צווישן
קאַנאַדע
אין
אייראָפּע
ברעמען
באַראַט זיך מיט אונז וועגן אייער רייזע צו דער אַלטער היים.
לאָזט אונז אויך אָראַנזשירן די טראַנספּאָרטאַציע פון אייערע פריינט אין קרובים פון אייראָפּע. מיר וועלן אייך אַרויסהעלפן צו באַקומען די נויטיקע דאָקומענטן.
אויך רעגולמעסיקע וועכנט־לאַכע עקספּרעס באַדינונג פון ניו יאָרק אויף די שנעל־סטע שיפן.
געלט איבערגעשיקט איבע־ראַל און אויסגעצאָלט אין אַלע געלטן.
פאַר אינפאָרמאַציע זיך ווענ־דען צום לאָקאַלן אַגענט אָדער צו דער
NORTH GERMAN LLOYD
654 MAIN STREET
WINNIPEG, MAN.
Regina - Edmonton
Vancouver
Montreal - Halifax
Calgary

Grant's
BEST PROCURABLE
Scotch Whisky
BOTTLED & GUARANTEED BY
William Grant & Sons Ltd.
TRADE MARK
DISTILLERIES.
THE GLENFIDDICH AND BALVENIE - GLENLIVET, DUFFTOWN SCOTLAND.

דאָס איז דער אַרינגעלער לייבל אויף יעדער פלעשל פון גרענטס "בעסט פּראָקיוריבל" סקאָטש וויסקי. ניט אַכטונג אויף דעם ביי די פאַר־קויפער און פאַרלאַנגט צו באַקומען דאָס.

דערציאונג אויף רעדער